

Manual de Citación Estilo Latino

Guía básica para trabajos de investigación del Instituto Cultural Helénico

Coordinación de Educación Superior

Mtra. Patricia Ledesma Guerrero

AUTORES

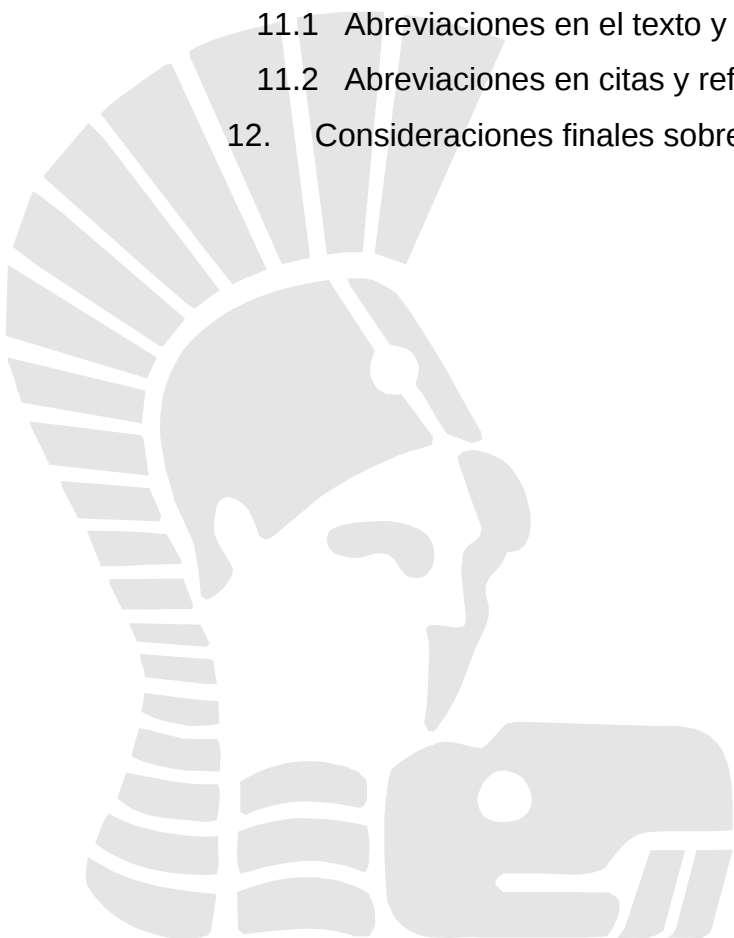
Elena Anzures Medina, Francisco Alejandro González Franco
y Yuri Tapia Ribas

Instituto Cultural Helénico 2022
Revisión noviembre 2023

Índice

1. Introducción	4
2. Requisitos para la presentación de trabajos de investigación, bajo citación estilo latino	5
3. Ejemplo de portada para la entrega de trabajos	6
4. Citación bibliográfica.....	7
4.1 Citación bibliográfica general	7
4.2 Variantes de la cita bibliográfica general	8
4.3 Sin autor o autor institucional	10
4.4 Repetición de la cita bibliográfica general	11
4.5 Aclaraciones por apartado	12
4.6 Artículos académicos	15
4.7 Notas.....	16
4.8 Registro de información	17
5. Citas textuales	18
5.1 Cita textual menor a cinco renglones	18
5.2 Cita textual de cinco o más renglones.....	18
5.3 Cita textual interrumpida de cinco o más renglones.....	19
5.4 Cita textual donde se debe completar información	19
5.5 Cita textual de un documento con error ortográfico	19
5.6 Modificaciones al texto del autor en las citas textuales	20
5.7 Citas estadísticas	21
6. Citas indirectas	22
6.1 Citar la cita de otro autor	22
6.2 Cita indirecta de aclaración o ampliación	23
6.3 Citas de confrontación.....	23
7. Citas electrónicas	24
7.1 Vídeos.....	24
7.2 Vídeos en línea	25
7.3 Libros y documentos electrónicos	26
7.4 Otros recursos electrónicos.....	28

8.	Archivos y Entrevistas.....	31
8.1	Archivos	31
8.2	Entrevistas	32
9.	Citación de imágenes y obras de arte	34
9.1	Fotografía.....	34
9.2	Obras de arte	36
9.3	Obras de arte físicas	36
9.4	Obras de arte consultadas en línea	38
9.5	Arte no objetual (instalaciones, performance, etc.)	39
9.6	Arquitectura.....	39
9.7	Artes decorativas	40
9.8	Arte digital	41
10.	Citación para Música y Teatro	42
10.1	Música.....	42
10.2	Teatro.....	43
11.	Abreviaciones.....	44
11.1	Abreviaciones en el texto y en las citas.....	44
11.2	Abreviaciones en citas y referencias	45
12.	Consideraciones finales sobre la citación.....	47



1. Introducción

El presente trabajo, *Manual de citación. Guía básica para trabajos de investigación*, fue impulsado por la Coordinación de Educación Superior y realizado en conjunto por docentes especializados del Comité del Seminario de Titulación. Desde el año 2000, el Instituto Cultural Helénico contaba con el manual de citación: *Cuestiones generales de investigación. Principios básicos y normas generales de presentación por escrito*, elaborado por el Dr. Javier Rico Moreno. Con la aparición de esta guía, nuestros principales objetivos son los siguientes:

El primero consiste en sintetizar la información básica de la citación bibliográfica que contiene el manual del Dr. Rico, con la finalidad de proporcionar al alumno una guía más breve y manejable que el texto anterior. Por este motivo, hemos omitido cualquier consideración sobre los aspectos que conforman la estructura de la investigación. En segundo lugar, nuestro afán ha sido el de actualizar el uso de algunas fuentes que no aparecían en el trabajo original. Las citas electrónicas, fotográficas o sobre obras de arte han sido algunas de estas novedades.

El Instituto Cultural Helénico confía en que este material pueda ayudar a todos sus estudiantes y docentes a cohesionar los aspectos técnicos de la citación latina en los trabajos de investigación, en los casos en los que se opte por esta citación. Cabe recordar que, por multitud de razones, el *Manual de citación. Guía básica para trabajos de investigación*, queda abierto a futuras actualizaciones y ampliaciones temáticas.

2. Requisitos para la presentación de trabajos de investigación, bajo citación estilo latino

2.1 Portada

- Logo y nombre de la Institución.
- Nombre del programa académico.
- Nombre de la asignatura/curso.
- Título y subtítulo del trabajo/investigación.
- Nombre del alumno, precedido de “presenta”.
- Grado y nombre del docente.
- Fecha: mes y año.

2.2 Formato

- Trabajo impreso o digital.
- Numeración consecutiva de las páginas después del índice.
- Títulos numerados.
- En caso de haber subcapítulos, deben ir numerados.
- Arial 12, interlineado de 1.5 y formato de párrafo justificado.
- Sangría 1.25 (no se permiten sangrías francesas).
- Citas textuales a partir de cinco renglones: Sangría +0.3 cm izquierda y derecha y en Arial 11.
- La numeración de las citas reinicia en cada capítulo.
- Notas al pie de página en Arial 10 y formato de párrafo justificado.

2.3 Cuerpo textual

- Índice.
- Introducción, objetivos y justificación cuando apliquen.
- Capítulos y subcapítulos.
- Conclusión.
- Anexos: textos y/o imágenes.
- Bibliografía (orden alfabético).

3. Ejemplo de portada para la entrega de trabajos



INSTITUTO CULTURAL HELÉNICO

Nombre del programa académico

Nombre de la asignatura/curso

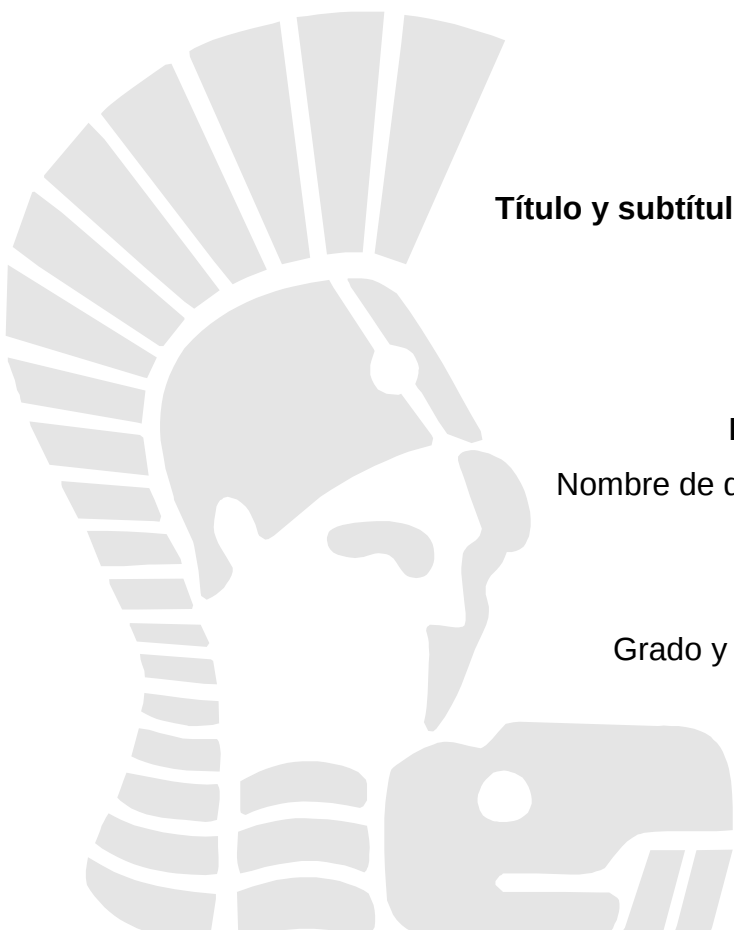
Título y subtítulo del trabajo/investigación

PRESENTA

Nombre de quien presenta el trabajo

Grado y nombre del docente

Fecha: mes y año



4. Citación bibliográfica

4.1 Citación bibliográfica general

La citación bibliográfica se refiere a la mención de una obra editorial publicada que el lector del trabajo de investigación puede consultar. La finalidad de una cita bibliográfica puede variar. Puede referirse a una fuente de consulta en el apartado “Bibliografía” o bien puede ser, en la nota a pie de página, la referencia de una cita directa o una referencia temática o de contrastación.

Cuando citamos una fuente bibliográfica en una nota al pie de página usaremos el siguiente orden, siempre dividido por una coma (,) o un punto (.). Es muy importante respetar los **signos de puntuación** que van después de cada apartado.

La cita básica será:

Nombre y apellidos autor/es	Título de la obra	Lugar de edición (ciudad o país)	Editorial	Año de publicación
Coma	Punto	Coma	Coma	Punto final
Ángel María Garibay,	<i>Llave del Náhuatl.</i>	México,	Porrúa,	1940.

Ejemplo:

Ángel María Garibay, *Llave del Náhuatl.* México, Porrúa, 1940.

Cuando se coloca en el apartado de “Bibliografía” al final de la investigación, se invierte el orden, se empieza por el apellido(s), después se escribe el nombre(s) del(los) autor(es). Es muy importante enfatizar que la bibliografía siempre está dispuesta por orden alfabético.

4.2 Variantes de la cita bibliográfica general

Existe información adicional que podemos obtener de nuestra fuente, en cuyo caso se deberá indicar en la citación de la siguiente forma:

- a) Número de páginas: para citar la página “**p.**” o las páginas “**pp.**” referidas del libro que usamos, añadiremos una coma al final del apartado “Año”.

Nombre y apellidos autor/es	Título de la obra	Lugar de edición (ciudad o país)	Editorial	Año de publicación	Página(s)
Coma	Punto	Coma	Coma	Coma	Punto final
Ángel María Garibay,	Llave del Náhuatl.	México,	Porrúa,	1940,	p. 60. / pp. 62-63 / 884 pp.

- b) Quienes participan en la obra: cuando citamos una obra que ha sido traducida, ilustrada, o que cuente con prólogo o introducción de una persona distinta al autor, es importante saber quiénes son esas personas. Entre paréntesis se colocan los **nombres completos de aquellos que han participado en la obra** seguido de la abreviación de su participación (“trad.” para traducción, “pról.” para prólogo, “intr.” para introducción, “ns.” para notas, “ilustr.” para ilustración), seguido de punto.

Nombre y apellidos autor/es	Título de la obra	Quienes participan en la obra	Lugar de edición (ciudad o país)	Editorial	Año de publicación
Coma	Coma	Punto	Coma	Coma	Punto final

Marvin Harris,	<i>Caníbales y reyes,</i>	(trad. Gonzalo Horacio Trejo).	Madrid,	Alianza,	1987.
----------------	-------------------------------	---	---------	----------	-------

- c) Ediciones: posterior al Lugar, y cuando se cuente con número de edición, se registrará en número arábigo ordinal en su forma femenina y se agregará la abreviación “**ed.**” por ejemplo 3ª ed.; si es reimpresión se usa la abreviación “**ri.**” Por ejemplo 3ª ri., seguido de coma.

Martín Luis Guzmán, *La sombra del caudillo* (pról. Antonio Castro Leal). México, Porrúa, **24ª ed.**, 1991, p. 54

- d) Volúmenes: se utilizará la abreviación “**vol.**” posterior al año de publicación. Por ejemplo, para indicar una obra compuesta por 3 volúmenes será “3 vols.”; y para indicar sólo el volumen 3 será “vol. 3”, seguido de coma.

Miguel de Cervantes Saavedra, *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* (**ed. Luis Andrés Murillo**). Madrid, Castalia, 5ª ed., 1991, **vol. 1**, p. 154.

- e) Colecciones: si la obra consultada es parte de una colección o serie, hasta el final de la cita se indicará, entre corchetes, el nombre completo de la serie o colección, y seguido de coma se colocará el número de la serie.

Martín Luis Guzmán, *La sombra del caudillo* (pról. Antonio Castro Leal). México, Porrúa, 24ª ed., 1991, p. 54 [**Colección de Escritores Mexicanos, 89**].

Ejemplo de cita con todos los datos anteriores disponibles:

Mijaíl M. Bajtín, *Problemas de la poética de Dostoievski* (trad. Tatiana Bubnova). Madrid, Fondo de Cultura Económico, 2ª ed., 1ª ri., 2004, vol. 1, p. 257 [Breviarios, 417].

4.3 Sin autor o autor institucional

a) Si no se conoce al autor, se empezará por el título de la obra.

La vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversarios. Madrid, Anaya, 2018.

b) Si el autor es una institución (pública o privada), el nombre de dicha institución sustituirá el nombre y apellidos.

Institución	Título de la obra	Lugar de edición (ciudad o país)	Editorial	Año de publicación
Coma	Punto	Coma	Coma	Punto final
Procuraduría General de la República,	<i>Historia de la Procuraduría General de la República.</i>	México,	PGR,	1987.

c) En el caso de diccionarios, enciclopedias o manuales con autor, como el *Diccionario de mitología* de Pierre Grimal, o el *Diccionario de filosofía* de Ferrater Mora, indicaremos el nombre del autor, el nombre del diccionario en cursiva, seguido de punto, la editorial, el lugar y el año.

Nombre y apellidos autor/es	Nombre del diccionario, enciclopedia o manual	Lugar de edición (ciudad o país)	Editorial	Año de publicación	Páginas
Coma	Punto	Coma	Coma	Coma	Punto

Juan Eduardo Cirlot,	<i>Diccionario de símbolos.</i>	Madrid,	Siruela,	2004,	605 pp.
----------------------------	-------------------------------------	---------	----------	-------	---------

- d) Para citar la entrada de un diccionario o una enciclopedia sin autor, empezaremos por el nombre del diccionario.

Nombre del diccionario, enciclopedia o manual	Lugar de edición (ciudad o país)	Editorial	Año de publicación	Páginas
Punto	Coma	Coma	Coma	Punto
<i>Diccionario de la lengua española: esencial.</i>	Ciudad de México,	Larousse,	1994,	727 pp.

4.4 Repetición de la cita bibliográfica general

Cuando repetimos una cita bibliográfica general a pie de página, que ya hemos citado en otro capítulo, se indica la **letra inicial del nombre** del autor y **el apellido o apellidos**.

Primera vez	Segunda Vez
Marvin Harris	M. Harris
Agnès García-Ventura,	A. García-Ventura

Es probable que en el trabajo de investigación una misma obra u obras se citen constantemente. Cuando se hace referencia a una obra que fue citada en la nota anterior, podemos recurrir a las siguientes locuciones, según el caso, o sus respectivas abreviaciones en cursivas: “*Ibidem (Ibid.)*”, “*Ídem (Id.)*”.

José María Caracuel, *Ciencia, filosofía y misticismo*. Buenos Aires, Dunken, 2014, p. 50.
Ibid., p. 72.
Ibid., p. 93.

Si se ha cambiado de página y se vuelve a citar una obra que ya fue referenciada en páginas anteriores, se registra sólo la abreviación del nombre del autor seguida del apellido; enseguida se anota alguna abreviación como **“op. cit.”** en cursiva (obra citada) o **“art. cit.”** (artículo citado).

J. M. Caracuel, *op. cit.*, p. 60.
A. García Berrio, *art. cit.*, p. 60.

Esto resulta un poco confuso si en cada página citamos varios libros de un mismo autor; por ello, cuando repitamos mucho la obra de un autor bastará con poner el nombre abreviado y apellido del autor, el título en cursiva (no debe pasar las cuatro palabras), puntos suspensivos en cursiva, **“ed. cit.”** y **número de página o páginas** que en este caso es forzoso incluir.

Primera letra de nombre y Apellido	Título de la obra	Puntuación	Página(s)
Coma	<i>Tres puntos suspensivos y coma</i>	Coma	Punto final
M. Harris,	<i>Caníbales y reyes...</i>	ed. cit.,	p. 137.

Ejemplo:

M. Harris, *Caníbales y reyes...*, ed. cit., p. 137.

4.5 Aclaraciones por apartado

Apartado	Dos o más veces citado	Excepciones	Ejemplos

Nombre y apellidos autor/es (se omiten títulos nobiliarios, académicos, militares, civiles, eclesiásticos).	Primera letra del nombre y apellido o apellidos.	Si hay dos autores se indican ambos nombres. Si hay más de dos autores sólo escribimos los dos primeros seguidos de <i>et al.</i>	Josué J. Justel y Agnès Garcia-Ventura, <i>Las mujeres en el oriente cuneiforme</i> , Madrid, Universidad de Alcalá, 2020. Carlos Alvar, José-Carlos Mainer <i>et al.</i> , <i>Breve historia de la literatura española</i> . Madrid, Alianza, 1997, 759 pp.
<i>Título de la obra</i> , escrito en cursivas.	Título resumido, no más de cuatro palabras, seguido de puntos suspensivos en cursiva y coma.	Para citar un capítulo dentro de una obra, citamos el título de la obra que usamos entre comillas y luego la obra donde se encuentra con la preposición “en” (la preposición debe ir sin cursiva)	Paul Westheim, “La idea de la inmortalidad en el México antiguo”, en <i>La calavera</i> (trad. Mariana Frenk). Ciudad de México, FCE, 3a ed., 4a ri., 2013, pp. 16-25 [Breviarios, 351].
Quienes participan en la obra (“trad.”,	Se omite.		

“pról.”, “intr.”, “ns.” e “ilustr.”)			
Lugar de edición (ciudad o país):	Se omite.		
Editorial	Se omite.	Si no hay editorial, como en el caso de los libros antiguos, escribimos el nombre de la imprenta, colección privada, etc. En el caso de algunas firmas editoriales podemos usar siglas, como FCE (Fondo de Cultura Económica).	Icazbalceta, <i>Colección de documentos para la historia de México</i> . México, Librería de J. M. Andrade , 1858.
Año de publicación	Se omite	Si sabemos que hay diferentes ediciones o reimpresiones ponemos el año de la edición de la que disponemos y la original entre paréntesis.	Marvin Harris, <i>Caníbales y reyes</i> . Madrid, Alianza, 2004 (1984) .
Páginas	Se indican las páginas de la cita.	Si citamos varias páginas diferentes para una misma idea o frase, las pondremos mediante comas e “y”.	Marvin Harris, <i>Caníbales y reyes</i> . Madrid, Alianza, 2004, p. 7, 45 y 123 .

		Si son consecutivas escribiremos “pp.” y pondremos un guion.	Marvin Harris, <i>Caníbales y reyes</i> . Madrid, Alianza, 2004, pp. 37-42.
--	--	--	---

4.6 Artículos académicos

Para citar un artículo académico hemos de tener en cuenta que el título del artículo va **entre comillas y sin cursivas**. Posteriormente, el título de la revista o periódico irá en cursivas.

- a) En caso de revista: se indicará al autor, después el nombre el articulo entre comillas. Posteriormente el nombre de la revista en cursivas, el número de la revista, la fecha entre paréntesis, y la página o páginas.

José G. Ávila Cuc, “Postmodernidad y fragmentación en la temática de Nicanor Parra”. *Cuadernos Fronterizos*, 7 (otoño, 2011), pp. 15-43.

- b) En caso de periódico: se indicará al autor, después el nombre el articulo entre comillas. Posteriormente el nombre del periódico en cursivas y el día, mes y año entre paréntesis, sección “sec.”, suplemento “supl.”, editor “ed.” y la página o páginas.

Juan Carlos Sanz, “Netanyahu promete responder con contundencia a la ola de atentados”. *El País* (14 de octubre, 2015), sec. Internacional, ed. América, pp. 1, 3-4.

Quedará a juicio del investigador la pertinencia de una nota explicativa a partir de una cita hemerográfica (revistas y periódicos). De ser el caso, se recomienda añadir unas cuantas líneas donde se explique el contexto en que fue publicado el artículo, así como la línea editorial del periódico o revista, como en el ejemplo a continuación:

¹Carlos Franco Sodi, “La penitenciaría es un infierno”. *El Universal* (17 de febrero, 1937), sec. II, año XXI, tomo LXXXI, núm. 7382, p. 1.

Cuando el licenciado Carlos Franco Sodi asumió la dirección de Lecumberri en febrero de 1937, realizó un diagnóstico sobre la situación que guardaba el penal. No se trató de un estudio de documentos e informes de los celadores, sino de una visita a las crujías del Palacio Negro y entrevista con los reclusos, procesados y sentenciados, para conocer de forma directa la situación que el establecimiento penitenciario guardaba en relación con su personal. El periódico *El Universal*, con el que el nuevo director llevaba colaborando algunos años en su columna editorial, recogió la información sobre esta y otras visitas espontáneas del licenciado Franco Sodi. La mayoría se encontraban publicadas en la segunda sección del “Gran Diario de México”. Años más tarde, Franco Sodi publicó, con apoyo de estas notas y su propia experiencia, algunos relatos de la Penitenciaría del Distrito Federal, en su libro *Don Juan delincuente y otros ensayos*, México, Botas, 1950. Para una mejor ubicación de las notas, el padre del licenciado Franco Sodi, Antonio Franco Calderón, reunió todas estas notas en un pequeño álbum donde anotaba con inigualable precisión dónde y cómo habían sido publicadas dichas notas.

4.7 Notas

A diferencia de las citas, las notas son aclaraciones que se colocan a pie de página y que incorpora el investigador a *motu proprio* con la finalidad de esclarecer o enfatizar algún aspecto de su texto.

Las notas tienen básicamente tres funciones: mostrar el origen y localización de los textos citados, indicar el origen y localización de una idea o proporcionar al lector información complementaria, (explicativas, de aclaración etimológica, de datos biográficos, de traducción e, incluso, de referencias cruzadas).

Véase a continuación, como a partir un texto pueden desarrollarse estas notas.

Si fray Toribio, al hacer sus cuentas a finales de 1532 reivindicaba ya cien mil bautizados, no cabe duda que desde su llegada en 1536 a Tlaxcala la cifra aumentó en proporciones considerables⁸.

Función	Ejemplo notas
Origen o localización de textos	⁸ Como hemos indicado en la cita 21, esta información es referida nuevamente por fray Jerónimo de Mendieta.
Información complementaria	⁸ Parece que Toribio estaba muy preocupado, entre 1535 y 1540, por la contabilidad exacta de los bautismos, como hemos visto en el capítulo 3.
Énfasis del texto	⁸ Las proporciones de bautismo son “considerables”, pero como ya vimos en el capítulo 4, debió haber excepciones importantes en los métodos.

4.8 Registro de información

El registro de la información pertenece al apartado “Bibliografía”, donde el investigador debe citar sus fuentes. Aunque existen otro tipo de registros, como los índices onomásticos, los trabajos de licenciatura y maestría pueden prescindir de ellos. El registro de información puede parecer una labor fatigosa, pero resulta indispensable para poder confirmar el rigor con el que se ha realizado la investigación. A continuación, ofrecemos unos consejos para categorizar mejor el registro de la información, es importante recordar que deben ir en **orden alfabético**.

Orden de las fuentes	Suborden de las fuentes
Bibliografía	1- Libros; 2- Artículos
Documentos electrónicos	1- Web; 2- Base de datos
Archivo	1- Públicos; 2-Privados
Hemerografía	1- Sencilla; 2-Desarrollada
Imágenes (fotografías, cuadros, mapas...)	1- Imágenes; 2- Obras de arte
Entrevistas (trabajo de campo)	1- Trabajo de Campo; 2-Anexos

5. Citas textuales

Una cita textual es cuando se extraen fragmentos literales de una obra que deseamos usar como referencia. Esto equivale a darle la palabra al autor de una idea, un concepto, un análisis o un relato, por lo que **en ningún caso** podemos alterar ni la forma ni el contenido de lo que dice el texto. Todas las citas textuales han de acompañarse de su cita bibliográfica a pie de página.

5.1 Cita textual menor a cinco renglones

La cita textual menor a cinco renglones debe estar **insertada y entrecomillada dentro del texto** de la redacción. Agregaremos el **uso de corchetes con tres puntos suspensivos** cuando la cita incorporada sólo toma una parte del original, los corchetes pueden ir al inicio, en medio o al final.

“Nací en una fecha muy extraña, un domingo —el 31 de diciembre— a las doce de la noche en el año de 1889; el fin de la década. Cuando yo nací todas las campanas repicaban [...] por el fin de año. Mi padre consideró eso como un buen augurio [...]”¹⁷.

5.2 Cita textual de cinco o más renglones

Una cita textual a partir de cinco renglones se escribe fuera del cuerpo del párrafo y **no se abren ni cierran comillas**. Debe modificarse la sangría y reducir el tamaño de la letra a Arial 11.

El canon posclásico se interrumpe abruptamente: la invasión europea decapitó el proyecto autónomo de civilización americana e impuso a la población nativa un nuevo lenguaje y los valores religiosos, sociales y políticos del mundo occidental. El registro y explicación del pasado cambia radicalmente y se impone inevitablemente la mirada cultural europea.

El nuevo lenguaje que ahora describe la realidad americana, a la vez que permitió al conquistador hacer suyo un medio natural hasta entonces ajeno,

creó un extrañamiento entre esa naturaleza y la indígena, a quien en adelante le resultará incomprensible el lenguaje que la nombra, el sistema que la califica y la explotación que a ella se impone⁷.

5.3 Cita textual interrumpida de cinco o más renglones

Omitiremos algunas oraciones (nunca sólo palabras) mediante corchetes, para agilizar o sintetizar la información que queremos presentar.

[...] eran las cinco de la mañana y un compacto número de estudiantes se encontraba reunido frente al Hemiciclo a Juárez [...] los primeros en llevar la voz ante el ciudadano presidente de la República Francisco I. Madero [fueron] el joven Ezequiel Padilla estudiante de Jurisprudencia fue designado para manifestar [...] el apoyo de la comunidad estudiantil al líder de la revolución ²².

5.4 Cita textual donde se debe completar información

En los casos que el texto original no contenga de forma explícita la referencia de una fuente que conocemos, incluiremos dicha fuente entre corchetes.

[Siglo XXI Editores] Se funda en 1966 como resultado de una reunión de intelectuales para desagraviar al Dr. Arnaldo Orfila Reynal, ex director del Fondo de Cultura Económica. Su capital inicial se integró con aportaciones de 300 accionistas. Sus fines son publicar libros de alto nivel en el área de ciencias humanas, sobre todo con miras al mercado latinoamericano ¹⁸.

5.5 Cita textual de un documento con error ortográfico

Cuando el texto contenga un error ortográfico, de puntuación o le falten palabras, éstos se indicarán con la palabra ***sic*** en cursivas y entre corchetes [***sic***].

Muy señor mío:

[...] Debo confesarle que me parece sospechosa una empresa dedicada a escribir una Historia de la Revolución Mexicana. Sospechosa de gobiernismo

[sic] ocasional. O sea [,] uno de esos libros en que se afirma que antes no hubo nada bueno, pero que ahora si [sic] el Gral[,] que está en la presidencia y reparte los empleos es el que, por primera vez, realiza el programa revolucionario ⁴².

5.6 Modificaciones al texto del autor en las citas textuales

En las citas sólo se pueden hacer dos tipos de modificaciones al texto del autor: la adición de una palabra o una frase y resaltar una frase o una palabra del texto citado.

a) Adición de una palabra o una frase

Suele suceder que al cortar el texto que se cita resulte difícil entender su sentido. Puede añadirse una palabra o una frase que, sin alterarlo, contribuyan a la comprensión del texto citado. Para señalar que el añadido es nuestro, éste debe escribirse entre corchetes.

[...] el general Obregón, el presidente **[quien]** con su espada en la revolución **[y]** con su autoridad presidencial en la ley [...] ha sabido ser el héroe de la lucha armada y al mismo tiempo está siendo el campeón de la transmisión pacífica del poder [...] ¹³.

b) Resaltar una palabra o frase del texto citado

Se utiliza este recurso cuando se quiere enfatizar una parte específica del texto que citamos. Puede señalarse mediante el uso de negritas o cursivas. Al final de la cita se anotará “[la cursiva o las negritas son mías/nuestras]”.

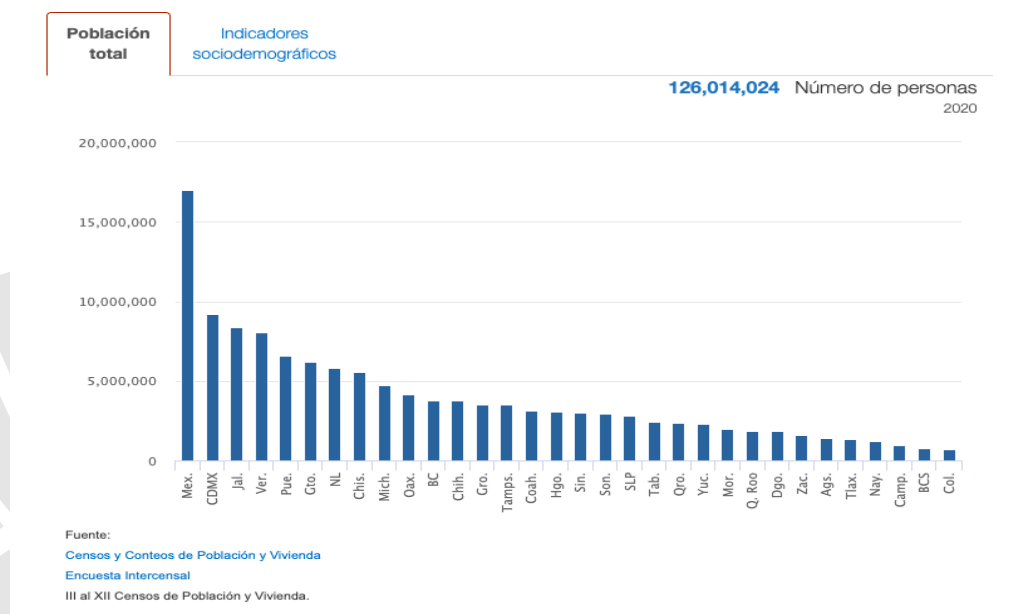
Toda esta larga arenga –que se pudiera muy bien escusar– dijo nuestro caballero, porque las bellotas que le dieron le trujeron a la memoria la edad dorada y antojósele hacer aquel inútil razonamiento a los cabreros, que, sin respondelle palabra, embobados y suspensos, le estuvieron escuchando. Sancho, asimesmo, *callaba y comía bellotas, y visitaba muy a menudo el segundo zaque que, porque se enfriase el vino, le tenían colgado de un alcornoque* **[la cursiva es mía]**.

5.7 Citas estadísticas

En la mayoría de los trabajos escritos, los cuadros de estadísticas y gráficas, entre otros, acompañan el texto que desarrolla el investigador. Si los cuadros o gráficas citados por el autor no son de autoría propia, se cita a pie de la imagen o cuadro la fuente de procedencia.

Cuando son los mismos autores los que elaboran dichos cuadros estadísticos o gráficas, se recomienda su justificación textual dentro del trabajo. En ambos casos, estos documentos deben aparecer preferentemente en el apartado de “Anexos”.

Ejemplo:



Instituto Nacional de Geografía y Estadística, “Censo de población y vivienda 2020”. México, INEGI, 2021. [En línea]: <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2020/> [Consulta: 23 de mayo, 2023].

6. Citas indirectas

Por algunas razones concretas, no siempre nos resultará posible que todas nuestras citas sean directas. Esto sucede cuando se encuentra información en obras académicas muy especializadas, con autores que han trabajado con documentos inéditos o citan a autores no traducidos en nuestra lengua. Un trabajo de alta calidad académica y circunscrito en un contexto de investigación suele hacer uso de este tipo de recursos. Por ejemplo, la obra *Erasmus y España*, de Marcel Bataillon posee información inencontrable y es una de las obras de mayor citación indirecta. En el caso de los estudiantes de licenciatura o maestría, es preferible evitar su uso siempre y cuando no sea absolutamente necesario. Debemos tener en cuenta que la cita indirecta es **el último recurso** y su cantidad debe ser **mucho menor que las citas directas**. Como sea, estas son las formas en las que se pueden hacer las citas indirectas.

6.1 Citar la cita de otro autor

Cuando se toma una cita de segunda mano, es decir, que un autor ha hecho sobre otro, la referencia bibliográfica a pie de página deberá de contener todos los datos editoriales de la fuente original más la adenda **“apud”** (citado por), seguida de la referencia de la obra secundaria que recogió la cita.

a) Ejemplo de cita secundarias en libros:

Abad de Montserrat, <i>Un reformador benedictino en tiempos de los Reyes Católicos</i> . Abadía de Montserrat, 1855.	apud	Marcel Bataillon, <i>Erasmus y España</i> . México, Fondo de Cultura Económica, 2007.
--	-------------	---

b) Ejemplo de cita secundaria en revistas y periódicos:

Sixto Spada, “Los dioses de la humanidad”. *La Prensa* (29 de diciembre, 1917), **apud** Fausto Avendaño, “El periodismo mexicoamericano, 1854-1920”. *Entorno*, 38/39 (invierno/primavera, 1996), pp. 32-42.

6.2 Cita indirecta de aclaración o ampliación

En nuestro trabajo de investigación, es posible que tratemos temas generales o hagamos referencia a contextos que no necesariamente hemos de explicitar en nuestro cuerpo de texto. Para estos casos usaremos al inicio de la cita a pie de página la expresión “**Véase**” seguida de dos puntos (:). Conviene que el investigador aclare el interés de la obra que nos recomienda ver de forma sucinta. Podemos imaginar que en nuestro trabajo deseamos que un concepto sea aclarado, pero no podemos desarrollar el tema en sí.

Texto:

(...) así, no sólo se escribía la *Vita Christi* en el siglo XV, éstas incluso se siguen escribiendo en la contemporaneidad².

Cita:

²**Véase:** Giovanni Papini, *Historia de Cristo* (trad. Victoriano Campánaga). México, Porrúa, 1984.

6.3 Citas de confrontación

Para el uso de estas citas, el investigador debe disponer de un enorme bagaje cultural y dirigirse a un público o lector especializado. Debe utilizarse sólo en casos de verdadera necesidad y no abusar de su uso. La confrontación (**abreviación Cfr.** en cursiva) le dice al lector que consulte, en caso de duda, o bien la idea general de una obra, o un conjunto de obras, o uno o varios capítulos. El tema desarrollado y la bibliografía a confrontar deben ser concordantes y aportar valor a la investigación.

Pongamos por caso que en nuestro trabajo de investigación escribimos que, de hecho, hubo libros de Erasmo en México en el siglo XVI, pero debemos seguir escribiendo sobre otra idea importante. Entonces, con una nota a pie de página, proponemos al lector que corrobore la veracidad de esta idea confrontándolo con un estudio.

Cfr. Marcel Bataillon, *Erasmo y España*. México, Fondo de Cultura Económica, 2007, pp. 622-639.

7. Citas electrónicas

Las citas electrónicas representan un verdadero reto para un manual de citación. La aparición de nuevas plataformas digitales y aplicaciones de las que podemos extraer información cambian constantemente. Por esta razón, recomendamos que, en caso de dudas, **el alumno convenga con el docente o asesor**, la pertinencia de las citas y su redacción, tratando de adaptarlas al sistema de citación que usamos en este manual. Se deberá incluir el **soporte o medio**, al final y entre corchetes; éste se refiere al tipo de recurso electrónico, por ejemplo: vídeo digital, vídeo en línea, videocasete, disco compacto, audiocasete, en línea, etc.

7.1 Vídeos

Se anotará el nombre del autor (si se cuenta con él), el título del vídeo en cursivas seguido del nombre del director, productor, productor musical, director de fotografía, elenco y aquellos datos con los que contemos para identificar la obra, entre paréntesis: (dir.; prod.; mús.; fotógr. elenc.; etc.). Posteriormente la compañía productora (o el publicador del vídeo en los casos en los que el vídeo se consulta en línea), lugar, año, minutos con la abreviación “min.” y el soporte o medio entre corchetes.

Nombr e del autor	Título del vídeo	Director, Productor , etc.	Publicador o compañía productora	Lugar	Año	Min	Soport e o medio
Coma	Sin puntuación	Paréntesis y punto	Coma	Coma	Coma	Punt o	Corchet es y punto
Julian Rosefel dt,	<i>Manifeto</i>	(dir. Julian Rosefeldt, elenc. Cate Blanchett <i>et al.</i>).	Bayerischer Rundfunk (BR), Ruhr Triennale, Schiwago Film,	Alema nia,	2015,	95 min.	[Vídeo digital].

Cuando no se conozca el autor del vídeo se iniciará por el título:

Los pintores cubanos: dos siglos de pintura (dir. Roberto J. Cayuso; prod. y ed. Eloy Hernández; mús. Edesio Alejandro y Carlos Gaytán; fotógr. Manuel López). Latin American Art Consultants, Miami, 2005, 78 min. [Vídeo digital].

7.2 Vídeos en línea

Se incluirán los mismos datos anteriores, pero adicionando el enlace URL, precedido por los corchetes **[En línea]:** y después indicando la fecha de consulta en corchetes **[Consulta: día de mes, año]**.

Al di Meola, *Rehearsing “Ava’s Dance in the Moonlight”* (dir. Al di Meola). OfficialAlDiMeola, Nueva Jersey, 2022, 0:47 min. **[Vídeo en línea]:** <https://www.youtube.com/shorts/FZ7qIUkM9AI> **[Consulta: 12 de noviembre, 2023]**.

Para registrar un vídeo en línea que carece de datos en la fuente, se tendrán las siguientes consideraciones:

- El usuario que haya publicado el video en la red será considerado como el publicador en la referencia. El publicador se entiende como el mediador a través del cual se da a conocer el video.
- Se registra la fecha completa para indicar el día que fue publicado en la red, no la fecha de creación del video, en tanto que esta por lo general no se da a conocer.

Nombr e del autor	Título del vídeo	Director, Product or, etc.	Publicador o compañía productora	Fecha (día de mes, año)	Min.	Soporte o medio	URL	Fecha de consult a
-------------------------	------------------------	----------------------------------	--	----------------------------------	------	--------------------	-----	-----------------------------

Coma	Sin puntuación	Paréntesis y punto	Sin puntuación	Paréntesis y coma	Punto	Corchetes y dos puntos	Sin puntuación	Corchetes y punto
Gerónimo Giménez,	<i>La boda de Luis Alonso, intermedio</i>	(Ballet Alhambra).	YouMoreTv	(3 de abril, 2014),	5:43 min.	[Video en línea]:	https://www.youtube.com/watch?v=XjEA4P-tHk	[Consulta: 10 de octubre, 2020].

- c) Cuando no se cuentan con datos de autor se inicia por el título. Si no se cuentan con datos de dirección, producción, etc., **se pone punto después del título** y se sigue con los datos del publicador, como se muestra a continuación:

Ulises, el viaje literario de James Joyce. CEDECOM (20 de abril, 2015), 14 min.
[Video en línea]: <https://www.youtube.com/watch?v=gLBRO8BxkEs> [Consulta: 6 de junio, 2021].

Velázquez, pintor de los pintores. Artehistoria (30 de mayo, 2008), 12:53 min.
[Video en línea]: <https://www.youtube.com/watch?v=aeWgZ5G4-Ps> [Consulta: 16 de octubre, 2020].

7.3 Libros y documentos electrónicos

Para la cita de libros y documentos electrónicos, debemos seguir el esquema de citación bibliográfica y adicionar al final la dirección URL y la fecha de consulta. Antes del enlace URL escribimos **[En línea]:** y después indicamos **[Consulta: día de mes, año]**.

Nombre	Título	Lugar	Editorial	Año	Soporte o medio	URL	Fecha de consulta

Coma	Punto	Coma	Coma	Sin puntuación	Dos puntos	Sin puntuación	Punto final
José Domínguez Caparrós,	<i>Métrica y poética. Bases para la fundamentación de la métrica en la teoría literaria moderna.</i>	Madrid,	Universidad Nacional de Educación a Distancia,	2010	[En línea]:	https://www.vatican.va/consult/pius-xi/en/encyclicals/documents/hf_p-xi_enc_2909_1932_acerba-animi.html	[Consulta: 13 de octubre, 2021].

- a) Si se cuenta con más información, como edición, volumen, colección, etc., se deberán incluir también.

José Domínguez Caparrós, *Métrica y poética. Bases para la fundamentación de la métrica en la teoría literaria moderna*. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, **2ª ed.**, 2010 [En línea]: <http://site.ebrary.com/id/10560309> [Consulta: 13 de octubre, 2021].

- b) Para libros y documentos en formato digital que no se consultan a través de una URL, por ejemplo aquellos que se consultan a través de aplicaciones como Kindle, Palm Reader, Reader (Sony), Libros (Apple), etc., y cuyos formatos varían dependiendo de cada aplicación (como por ejemplo ePub, PDF, Mobipocket, iBook y AZW entre otros), se indicarán bajo la estructura básica de citación y se podrá adicionar el **formato del documento entre corchetes** al final de la cita, si es que se cuenta con esa información.

Ignacio del Río Chávez, *Estudios históricos sobre la formación del norte de México*. México. Instituto de Investigaciones Históricas UNAM, 2016 **[MOBI]**.

7.4 Otros recursos electrónicos

a) Artículos en revistas electrónicas

Llevará el mismo orden de las citas en artículos impresos, es decir, nombre del autor, título del artículo entrecomillado y sin cursivas, el nombre de la revista en cursiva, el número de revista, volumen (cuando aplique), la fecha de publicación entre paréntesis (día del mes, año de la publicación) o sólo el año, estación-año, o mes-año cuando no se tenga la fecha completa, y las páginas. Adicionalmente, deberá llevar la **URL y fecha de consulta**.

Orlando Ortiz, “La literatura del narcotráfico”. *La Jornada Semanal*, 812 (26 de septiembre, 2010) [En línea]: <http://www.jornada.unam.mx/2010/09/26/sem-orlando.html#> [Consulta: 14 de octubre, 2015].

Ejemplos de citación cuando no se cuenta con la fecha de publicación completa:

Javier Sánchez Ruíz, “Título de Marqués de Villapiente de la Peña a don José de la Puente y Peña Castexón y Salzines”. *Estudios de Historia Novohispana*, 41 (julio-diciembre, 2009), pp. 135-150. [En línea]: <https://novohispana.historicas.unam.mx/index.php/ehn/article/view/17804/16984> [Consulta: 23 de julio, 2022]

Luis Carlos Salazar Quintana, “Las lecturas del Quijote y su praxis narrativa en la obra de Carlos Fuentes”. *Castilla. Estudios de Literatura*, 5 (2014), pp. 86-100 [En línea]: <http://www5.uva.es/castilla/index.php/castilla/article/view/298> [Consulta: 25 de mayo, 2015].

Álvaro Enrique y Jason Weiss, “Two Tigers: Carlos Fuentes and Mario Vargas Llosa”. *Review: Literature and Arts of the Americas*, 1, 46 (mayo, 2013), pp. 37-41 [En línea]: <http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/08905762.2013.780897> [Consulta: 3 de junio, 2015].

b) Artículos en periódicos electrónicos

Llevará el mismo orden de las citas en periódicos impresos, es decir, nombre del autor, título del artículo entrecomillado y sin cursivas, el nombre del periódico en cursiva, la fecha de publicación entre paréntesis (día del mes, año de la publicación), sección, suplemento, editor y las páginas. Adicionalmente, deberá llevar la URL y fecha de consulta.

Manuel Espino, “FGR reabre caso del asesinato de Luis Donaldo Colosio”. *El Universal* (8 de julio, 2022), sec. Latinoamérica, ed. Internacional [En línea]: <https://www.eluniversal.com.mx/nacion/luis-donaldo-colosio-fgr-reabre-caso-del-asesinato-del-excandidato-presidencial> [Consulta: 17 de agosto, 2022].

c) Blog

Para registrar una entrada publicada en un blog, se podrá indicar el nombre del autor o del usuario que publica la comunicación (si el nombre del usuario inicia con minúscula deberá registrarse así en la referencia:), seguido del título de la aportación o entrada entre comillas, nombre del blog antecedido por la preposición “en”, nombre del servidor, fecha de publicación, URL y fecha de consulta.

mecanógrafa, “Mujeres preclaras, cortesía del señor Boccaccio”, en *Escritores que nadie lee*. Wordpress (19 de marzo, 2015) [En línea]: <http://escritoresquenadielee.com/2015/03/19/mujeres-preclaras-cortesia-del-senor-boccaccio> [Consulta: 15 octubre, 2015].

Si el nombre del usuario o autor no está disponible, se empezará por el nombre de la entrada entrecomillado.

“Top 10: los mejores blogs de literature”, en *The Elephant in the Room*. Wordpress (21 de mayo, 2015) [En línea]: <http://einthetroom.com/2015/05/21/top-10-los-mejores-blogs-de-literatura/> [Consulta: 18 de octubre, 2015].

d) Podcast

Consiste en una serie de episodios de radio o de audio digitales. La forma general de la referenciarlos será con el nombre del autor, título del podcast entre comillas, la preposición “en” seguida del título del programa en cursiva, el narrador, productor y demás participantes en su creación entre paréntesis: (narr.; prod.; etc.). Posteriormente el nombre del servidor o distribuidor, la fecha de creación/emisión (día de mes, año), los minutos “min”. Y finalmente, indicar la URL y fecha de consulta.

José Martín Molina, “Las memorias de Giacomo Casanova”, en *Erotismo y Literatura* (prod. Vicente Mateos). Ivoox, Radio Ritmo Getafe (20 de mayo, 2015), 17:41 min. [En línea]: http://www.ivoox.com/erotismo-literatura-las-memorias-giacomo-casanova-audios-mp3_rf_4519065_1.html [Consulta: 26 de octubre, 2015].

Rosendo Ocaña, “Capítulo 220”, en *Ojo de vidrio* (narr. Radiocanelo). Ivoox (6 de mayo, 2012), 19:54 min. [En línea]: http://www.ivoox.com/ojo-vidrio-capitulo-220-audios-mp3_rf_1208717_1.html [Consulta: 22 de octubre, 2015].

e) Redes sociales

Se citará indicando el nombre del perfil/usuario seguido de punto, texto inicial de la publicación (entre comillas), después el nombre de la red social en cursiva, la fecha de publicación en formato “día de mes de año” y dirección URL.

MUAC (@MUAC). “Manuel Felguérez fue un innovador”. *Twitter*, 8 de junio de 2020. https://twitter.com/muac_unam/status/1270053230677032961?s=12

r/drawing, u/Aishk_. “Cityscapes pencil drawing”. *Reddit*, 11 de junio de 2020. https://www.reddit.com/r/drawing/comments/h7773c/cityscapes_pencil_drawing/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf

8. Archivos y Entrevistas

8.1 Archivos

Para citar documentos archivísticos se seguirán las siguientes indicaciones. Iniciaremos con el nombre del repositorio o archivo seguido de la ciudad entre paréntesis, el Fondo o Colección en cursiva, el nombre de la sección entre comillas, el nombre de la serie entre comillas, el nombre de la subserie entre comillas (en los casos en los que aplique), el número de caja / legajo “leg.” / foja “fj. o fjs.” / volumen “vol.”, seguido del año entre paréntesis y el expediente “exp.”, fascículo “fasc.” y folio “f. o ff.”. Cuando el archivo de procedencia no nos brinde alguno de estos componentes, asentaremos solamente los datos disponibles.

Nombre del repositorio o archivo (Ciudad)	Fondo o colección	Sección “Nombre”	Serie “Nombre”	Caja/legajo/foja/volumen (año)	Expediente
Punto	Coma	Coma	Coma	Coma	Punto
Archivo Histórico Municipal de Chihuahua (Chihuahua).	<i>Fondo Colonia,</i>	sección “Justicia”,	serie “Reales órdenes”,	caja 20 (1784),	exp. 12.

Algunos ejemplos de citación con las diferentes variables son:

Archivo General de la Nación (Ciudad de México). *Nombramiento de don Pedro Valiente*, sección “Impresos oficiales”, vol. 11 (1778), exp. 11, ff. 115 y 116.

Archivo General de la Nación (Ciudad de México). *Tribunal Superior de Justicia del Distrito Federal*, sección “Juzgados Menores”, subsección “Juzgado 4 Menor”, serie “Arrendamiento”, leg. 2 (1907), exp. 1-175.

Archivo General de la Nación (Ciudad de México). *Secretaría de Gobernación Siglo XX*, sección “Departamento de Migración”, serie “Departamento de Migración”, subserie “Argentinos”, caja 2 (1932-1949), exp. 1-19.

Archivo del ex Ayuntamiento de la Ciudad de México (Ciudad de México). *Diversiones públicas en general 1891-1898*, leg. 9 (1891-1898), exp. 909, fasc. 6.

Archivo General de la Nación (Ciudad de México). *Compañía de Jesús*, serie “Jesuitas”, vol. I-3 (1601-1762), exp. 1-47, ff. 1-145.

8.2 Entrevistas

- a) Generalmente, los estudios antropológicos, sociales o históricos requieren realizar su investigación a través del trabajo de campo. El trabajo de campo proporciona un registro de testimonios orales que deben citarse en varias ocasiones.

Nombre del entrevistador	“Entrevista a Nombre del entrevistado”	Lugar de la entrevista	Ciudad (día de mes, año)	Minutos	Medio de grabación
Coma	Punto	Coma	Paréntesis y coma	Punto	Corchetes y punto
Pedro Siller,	“Entrevista a Frederick Katz”.	Salón R202-ICSA-UACJ,	Ciudad Juárez (14 de noviembre, 2002),	60 min.	[Cassette].

Una consideración importante es guardar las grabaciones de las entrevistas y siempre contar con la aprobación del entrevistado, por escrito o dentro de la misma grabación. La transcripción íntegra de las entrevistas debe estar dentro del trabajo de investigación, en el apartado “Anexos”.

- b) También se deben citar las entrevistas que hayan sido transmitidas en radio, televisión o una plataforma de Streaming.

Silvia Lemus, “Entrevista a Fernando del Paso”, en *Tratos y retratos*. Canal 22, Ciudad de México (22 de noviembre, 1998), 43 min.

Joaquín Soler Serrano, “Julio Cortázar: la entrevista perdida”, en *A fondo* (prod. Jesús González). Radiotelevisión Española, Madrid (15 de abril, 1977), 120 min.

- c) En los casos en que las entrevistas aparezcan publicadas en revistas, periódicos, páginas web, blogs, vídeos o podcasts, el registro bibliográfico deberá seguir la estructura específica para cada uno de ellos, indicando como título de la entrada “Entrevista a Nombre del entrevistado”.



9. Citación de imágenes y obras de arte

9.1 Fotografía

Las fotografías no son simples ilustraciones para los textos e investigaciones, son documentos que aportan información y, por lo tanto, merecen una lectura y un análisis especial. Como todas las imágenes, éstas deben figurar en el apartado “Anexos”, formen o no parte del cuerpo textual.

Para citar una fotografía o series fotográficas, el investigador debe recurrir a la información que ésta(s) proporciona(n): autor personal o institucional, título de la fotografía entre comillas; lugar, fecha, repositorio y clasificación. Si no se cuenta con algún dato, se omite.

Nombre del Fotógrafo	Título de la obra	Lugar	Fecha de la toma	Descripción adicional o medio de publicación (día de mes, año de publicación)	Tipo de pieza
Coma	Punto	Sin puntuación		Paréntesis y coma	Corchetes y punto
José de Jesús Rivera Robles,	<i>Oratorio.</i>	Instituto Cultural Helénico, Ciudad de México	27 de abril, 2021	Folleto publicitario, <i>Archivo del ICH, núm. 279.</i> (julio, 2021)	[Fotografía]

Ejemplos:

Steve McCurry, *Niña afgana (Sharbat Gula)*. Campo de refugiados de Nasir Bagh 1984. *National Geographic* (junio, 1985) [Fotografía].

Charles C. Ebbets, *Lunch a Top a Skyscraper*. Planta 69, edificio GE del Rockefeller Center New York 1932. *New York Herald Tribune* (2 de octubre, 1932) [Fotografía].

Esmeralda De los Reyes Hernández, *Concierto de música acuática*. ICH Ciudad de México 11 de junio, 2019. Concierto de la Orquesta de Cámara de la Ciudad de México, *Capilla Gótica del Instituto Cultural Helénico* (11 de junio, 2019) [Fotografía].

Es importante señalar que, si la fotografía se encuentra resguardada en un archivo público o privado, debe utilizarse aquella información que el fondo documental nos brinda. Cuando se trata de fotografías inéditas o pertenecientes a colecciones privadas, la fecha debe quedar entre paréntesis; si no se cuenta con ella se debe escribir la abreviación “s.f.”.

Beatriz Rodas, *Colección privada*. Ciudad Juárez (17 de febrero, 2016). Escenario de la misa ofrecida por el Papa Francisco [Fotografía].

Salvador Cienfuegos, *Colección privada*. Chihuahua, s.f. Portada de la Catedral de Chihuahua [Fotografía].



9.2 Obras de arte

El esquema general para citar obras de arte será el siguiente:

Nombre y apellidos del autor/es	Título de la obra	Año/s de creación	Técnica/SopORTE	Medidas (altura x base en cm.)	Locación o espacio de exposición y ciudad	Tipo de pieza
Coma	Coma	Punto	Coma	Punto	Punto	Corchete s y punto
Diego Velázquez	<i>Las meninas</i>	1656.	Óleo sobre lienzo,	320.5 x 281.5 cm.	Museo del Prado, Madrid.	[Pintura].

A pesar de contar con expresiones artísticas no convencionales y de la existencia de producciones virtuales, como se verá más adelante, el esquema no variará significativamente. Por otro lado, la arquitectura y las llamadas artes aplicadas son ligeramente diferentes a las citas sobre la pintura y la escultura, aunque fundamentalmente la lógica de fondo se mantiene.

9.3 Obras de arte físicas

La cita de una obra de arte convencional se realiza sobre una manifestación de la actividad humana mediante la cual se interpreta lo real o se plasma lo imaginado, con recursos plásticos existentes y localizables en la actualidad. Este último aspecto es importante. Las obras inéditas, perdidas o desaparecidas sólo pueden citarse a partir de la bibliografía que las nombra o justificarlas mediante la investigación.

Ya sea para las citas convencionales o virtuales, deben tenerse en cuenta las siguientes definiciones por categoría:

Nombre y apellidos del autor/es	Se refiere al autor principal de la obra. Se escribe íntegramente. Si no se conoce la autoría iniciaremos la cita con el nombre de la obra.	Coma
---------------------------------	---	------

Título de la obra	Se escribe el título íntegro de la obra en <i>cursiva</i> , sin abreviaciones. Si es un fragmento de la obra, antes del nombre ha de ponerse “detalle de”. Si la obra no tiene título, redacta una descripción breve sin cursiva, por ejemplo: Cuadro negro satinado, Retrato sin título de la duquesa de Alba, Cráneo negro sobre fondo azul, etc.	Coma
Año/s de creación	Se indica el año de creación o siglo. En el caso de que la obra tenga un período de creación, se ponen ambas fechas con guion. En el caso de que la fecha sea aproximada se pone delante la abreviación “c.” en minúsculas.	Punto
Técnica/Soporte	Se refiere al tipo formal, material o de hechura y técnica de una obra de arte. Por ejemplo, en pintura puede ser óleo, fresco, acrílico, acuarela, grabado, y el soporte puede ser lienzo, madera, tela, etc. En escultura puede ser, por ejemplo, bulto redondo, busto, bajo relieve, alto relieve, y el soporte puede ser talla en madera, bronce, etc. En el caso de ser pinturas en un Evangelionario, texto o libro, ha de citarse dicha fuente con la preposición “en”.	Coma
Medidas	Se indican las medidas de la obra en centímetros empezando por la altura, después la base y la profundidad (si es el caso), de la siguiente forma: altura x base x profundidad cm.	Punto
Locación o espacio de exposición	Se refiere a la ubicación actual de la obra de arte: una galería, un museo, una iglesia, una colección privada, etc. Se incluye la ciudad o país en donde se encuentra la obra.	Punto

Tipo de pieza	Se refiere al tipo de obra del que se trata, por ejemplo pintura, escultura, grabado, etc. Se debe indicar al final y entre corchetes.	Corchete s y punto
---------------	--	-----------------------

De preferencia los títulos de las obras han de estar traducidos al español, salvo que el nombre en el idioma original sea ampliamente conocido; y en el caso de la locación o espacio de exposición se prefiere el nombre en el idioma original, salvo los casos de lugares con alfabeto no latino como el ruso, japonés, griego, chino, árabe, etc. A continuación, se muestran algunos ejemplos de citación:

Jacques Callot, *Dos personajes de la Commedia dell'arte, uno con laúd*, c. 1621. Aguafuerte y escoplo sobre papel verjurado, 70 x 93 cm. Museo del Prado, Madrid. [Grabado].

Auguste Rodin, *El escultor Jules Dalou*, 1883. Busto en bronce, 52 x 43 x 24 cm. La Piscine - Musée d'art et d'industrie André Diligent de Roubaix, Francia. [Escultura].

El Jardín de Nebamun, c. 1350 a.C. Frescos de la tumba de Tebas, 64 x 73 cm. British Museum, Londres. [Pintura].

Adán y Eva después de la caída, c. 1015. Alto relieve en bronce. Catedral de Hildesheim, Alemania. [Escultura].

9.4 Obras de arte consultadas en línea

En muchas ocasiones nuestro contacto con las obras de arte será mediante un medio virtual. Para este tipo de casos adicionaremos la información de URL [En línea]: URL seguido de la fecha de consulta [Consulta: día de mes, año].

Tiziano, *Paulo III y sus nietos Alejandro y Octavio Farnesio*, 1546. Óleo sobre lienzo, 210 x 174 cm. Museo Capodimonte, Nápoles. [Pintura] **[En línea]:**

<https://useum.org/museum/Museo-Nazionale-di-Capodimonte> [Consulta: 18 de julio, 2022].

Diego Velázquez, *Las meninas*, 1656. Óleo sobre lienzo 320.5 x 281.5 cm. Museo del Prado, Madrid. [Pintura] [En línea]: <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/las-meninas/9fdc7800-9ade-48b0-ab8b-edee94ea877f> [Consulta: 18 de julio, 2022].

9.5 Arte no objetual (instalaciones, performance, etc.)

Desde el siglo pasado, la experimentación artística no siempre se ha expresado mediante los métodos convencionales. Por ejemplo, la obra ganadora del Premio Turner 2001 titulada “Las luces se encienden y apagan”, consistía en una sala vacía cuyas luces se encendían y apagaban cada 5 segundos. Aunque en la sala no había “nada”, el formato que se utiliza para citar esta obra no difiere del resto.

Nombre y apellidos del autor/es	Título de la obra	Años de creación	Técnica/Soporte y medidas (cuando se cuenta con ellas)	Locación o espacio de exposición y ciudad	Tipo de pieza
Coma	Coma	Punto	Coma	Punto	Corchetes y punto
Mariano Credo,	<i>Las luces que se encienden y se apagan,</i>	2001.	Instalación de luces,	Museum of Modern Art, Nueva York.	[Instalación].

9.6 Arquitectura

Los temas artísticos propios de la arquitectura pueden apreciarse en espacios generales (cueva, iglesia, palacio etc.) o parciales (un patio, una columna, una fachada, etc.). Se identifican por el nombre del espacio al que se refieren, en lugar

del Título. Adicionalmente, se incluirá en la citación **el tipo de corriente o periodo artístico donde se circunscriben**, en lugar de la Técnica/Soporte.

Nombre y apellidos del autor/es	Edificación o parte de la edificación	Año/s de creación	Corriente o período artístico	Lugar	Tipo de pieza
Coma	Coma	Punto	Coma	Punto	Corchetes y punto
Filippo Brunelleschi,	Capilla Pazzi,	c. 1430.	Renacimiento temprano,	Florencia.	[Arquitectura].

Ejemplo de cita para una parte de la arquitectura de un edificio:

Jacobo Sansovino, **Fachada Biblioteca de San Marcos**, 1536. Alto Renacimiento, Venecia. [Arquitectura].

9.7 Artes decorativas

En muchas ocasiones nos encontraremos en la necesidad de citar elementos decorativos. Estos elementos pueden ser dípticos, joyas, alfombras o tapices como el célebre tapiz de Bayeux. Son productos generalmente de carácter anónimo y con una fecha o período histórico generalista. En caso de contar con el nombre del autor se incluirá como primer dato en la citación, de lo contrario se empieza por el nombre del objeto al que se refiere la cita. Después el período, siglo o año/s de creación, la técnica/soporte o material (si se conoce), la locación o espacio de exposición, ciudad y tipo de pieza:

Dintel de la casa de un jefe maorí, inicios del siglo XIX. Madera tallada, Museum of Mankind, Londres. [Arte decorativo]

9.8 Arte digital

Cuando citamos una obra de arte que es de origen virtual, usaremos la siguiente fórmula, indicando que se trata de una obra digital y el tipo de arte digital al que se refiere (fotografía e imagen digital, modelado 3D, pintura y dibujo digital, arte vectorial, Net Art, animación digital, pixel art, etc.)

Nombr e y apellid os del autor/e s	Título de la obra	Año/s de creaci ón	Tipo de arte digital	[En línea]: URL	Fecha de consul ta	Tipo de arte
Coma	Coma	Punto	Punto	Sin puntuación	Punto	Corche tes y punto
Daniel Burgrae ve,	<i>Viking</i> os,	2022.	Digital en Plexigl ás.	[En línea]: https://www.singularart.com/ es/obras-de-arte/daniel- burgraeve-vikings- 1714769	[Consul ta: 2 de octubre , 2023].	[Arte digital].

Hay casos en los que no dispondremos de una dirección URL, como es el caso de plataformas como Sellfy. No obstante, al lector del trabajo debe resultarle sencillo encontrar la información y que la plataforma digital recomendada ofrezca las herramientas de búsqueda para la consulta. Así mismo, en caso de contar con el lugar de creación se deberá incluir. Es importante aportar siempre la máxima información posible, y de ser necesario generar notas explicativas.

10. Citación para Música y Teatro

10.1 Música

Cuando se haga referencia a una obra musical se seguirá la forma siguiente, considerando que si está comprendida en más de un volumen se indicarán éstos con la abreviación “vols.” y si está en un solo volumen se indicarán los minutos “min.” del álbum.

Nombre del compositor o intérprete	Título del álbum	Quiénes intervienen en la obra	Publicador	Ciudad	Año	Volumen/Minutos	Medio de grabación
Coma	Sin puntuación	Punto	Coma	Coma	Coma	Punto	Corchetes y punto
Ennio Morricone,	<i>We All Love Ennio Morricone</i>	(prod. Luigi Caiola).	Sony Classical,	New York,	2007,	2 vols.	[Disco compacto].

Ejemplo de obra en un solo volumen:

Plácido Domingo, *Pasión española* (dir. y arregl. Miguel Roa; guitarra José María Gallardo del Rey; Orquesta de la Comunidad de Madrid). Deutsche Grammophon, Hamburg, 2008, **54 min.** [Disco compacto].

Cuando se hace mención de una sola pieza musical comprendida en una obra mayor, después del nombre del compositor, se indicará el título de la canción entrecomillado más el intérprete entre paréntesis “intérp.”, y posteriormente el título del álbum en cursivas precedido por la preposición “en” y demás información.

Ennio Morricone, “**I knew I loved you**” (intérp. **Celine Dion**), en *We All Love Ennio Morricone* (prod. Luigi Caiola). Sony Clasical, 2007, 2:42 min. [Disco compacto].

10.2 Teatro

Cuando citemos una obra de teatro utilizaremos la siguiente formula:

Nombre del director (dir.)	Título de la obra de teatro	de Nombre del autor	Quienes intervienen en la obra	Lugar de la puesta en escena	Ciudad (día de mes, año)	Tipo de obra
Coma	Coma	Sin puntuación	Paréntesis y punto	Coma	Sin puntuación	Corchetes y punto
Perla de la Rosa (dir.),	<i>Su alteza serenísima,</i>	de José Fuente Mares	(prod. Perla de la Rosa; escenógr. Daniel Miranda; elenc. Humberto Leal Valenzuela, Roberto Beltrán <i>et al.</i> ; ilum. Gibrán del Real; son. Oscar Fernández).	Teatro Octavio Trías,	Ciudad Juárez (22 de septiembre, 2017)	[Obra de teatro].

Ejemplos:

Héctor Azar (dir.), *La visita de la gran dama*, de Frederich Dürrenmatt (escenógr. Hidalgo y Azar). Teatro del Bosque, México (22 de octubre, 1977) [Obra de teatro].

Enrique Mijares (dir.), *El jardín de las granadas*, de Guadalupe de la Mora (prod. y vest. Perla de la Rosa; escenógr. Daniel Miranda y Enrique Mijares; elenc. Guadalupe de la Mora, Guadalupe Balderrama *et al.*; ilum. Daniel Miranda; son. Gustavo Rodríguez). Telón de Arena, Ciudad Juárez (26 de septiembre, 2013) [Obra de teatro].

11. Abreviaciones

11.1 Abreviaciones en el texto y en las citas

Las abreviaciones se utilizan dentro del trabajo con la finalidad de agilizar la redacción y las ideas del autor, y no perder tiempo en la escritura repetitiva de instituciones, partidos políticos y agrupaciones civiles, entre otras. Este tipo de abreviaciones siguen las reglas gramaticales básicas, pero es importante señalar que una abreviaciones es el precedente de un nombre completo ya citado. Aunque el lector y el investigador estén familiarizados con ciertas siglas como la ONU, es importante poner el nombre completo de la institución la primera vez que la escribe.

Ejemplos:

Primera vez	Segunda vez y siguientes
Organización de las Naciones Unidas	ONU
Archivo General de la Nación	AGN
Partido de la Revolución Mexicana	PRM
Confederación Nacional del Trabajo	CNT

Estas abreviaciones son convencionales y no representan mayor dificultad. En muchas ocasiones, títulos muy largos o trabajos cuya referencia también es demasiado extensa suelen abreviarse. Por ejemplo, los 11 volúmenes de Charles Adam y Paul Tannery sobre las obras completas de Descartes se citan, convencionalmente, con la abreviación A.T. No obstante, recomendamos que, si no hay una gran seguridad en su uso, se **evite inventar abreviaciones propias**. Aun cuando disponga de casos como el ejemplo A.T., debe justificarlo con una nota a pie de página.

Charles Adam y Paul Tannery, *Ouvres de Descartes*. París, Librairie Philosophie, 1906. **A partir de ahora / en adelante A.T.**

11.2 Abreviaciones en citas y referencias

Existen un buen número de referencias abreviadas para los pies de página consensuadas por los diferentes estilos de citación. A continuación, podemos consultar una tabla con las abreviaciones principales para las notas a pie de página:

Abreviación	Significado
<i>apud</i>	Citado por
arregl.	Arreglo(s)
<i>c.</i>	<i>Circa</i> (cercano a)
<i>Cfr.</i>	Cónfer, compárese con, confrontar o confróntese
comp.	Compilador(es)
coord. / coords.	Coordinador(es)
curad.	Curador
dir.	Dirección / director
doc.	Documento
ed.	Edición. No utilizar en editorial
elenc.	Elenco
escenógr.	Escenógrafo
<i>et al.</i>	<i>et alii</i> (y otros)
exp.	Expediente
f. / ff.	Folio(s)
facs.	Facsímile / facsimilar
fj. / fjs.	Foja(s)
fotógr.	Fotografía / fotógrafo
frg.	Fragmento
glos.	Glosario
<i>Ibid.</i>	<i>Ibidem</i> / <i>ibidem</i> (allí mismo)
ilum.	Iluminación
ilust.	Ilustrador
impr.	Imprenta
ined.	Inédito

intérp.	Intérprete
intr.	Introducción. Cuando se utiliza la introducción al texto de algún autor.
leg.	Legajo
narr.	Narrador
min.	Minutos
mús.	Música
ns.	Notas
<i>Op. cit.</i>	<i>opus citatum</i> (obra citada)
orig.	Original
p. / pp.	Página(s)
paleogr.	Paleográfico
prod.	Productor
pról.	Prólogo
r	recto (anverso o frente de un folio), por ejemplo: f. 22r
s.	Siglo(s)
s.a.	Sin año
s.e.	Sin editorial
s.f.	Sin fecha
s.l.	Sin lugar
s.l.f.	Sin lugar y fecha
son.	Sonido
s.p.i.	Sin pie de imprenta (lugar de edición, editorial y año)
t. / tt.	Tomo(s)
trad.	Traductor(es): se cita después del nombre del autor
transcr.	Transcripción
v	verso (reverso o vuelto de un folio), por ejemplo: f. 22v
vest.	Vestimenta
vol. / vols.	Volumen(es)

12. Consideraciones finales sobre la citación

Recordemos que el espíritu general de la citación es el de facilitar la comprensión del trabajo de investigación. No hay un número máximo o mínimo establecido de citas que deban figurar en el mismo. De manera intuitiva sabemos que un número muy alto de citas puede dificultar la lectura; del mismo modo, un número de citas muy bajo resta calidad a nuestra investigación. Es importante desarrollar una cierta sensibilidad estética, y no olvidemos que ésta se adquiere con la práctica de la lectura y de la redacción. Disciplinas como la medicina o el derecho tienen un tipo de citación específica y dependiendo de la naturaleza del trabajo es posible que tengamos que usarlas y combinarlas con el sistema latino. Cualquier modificación deberá estar previamente justificada y aceptada por el Instituto Cultural Helénico. No hay que olvidar que lo esencial es mantener una misma estructura de citación y las modificaciones deben ser coherentes.

Como sea, resultará más sencillo si tenemos claros estos principios discriminatorios. El primero es el más importante y siempre debe estar presente.

Principio de Rigurosidad	Uso una cita siempre que sea necesario
Principio de Funcionalidad	Uso las citas como fundamentos
Principio de Economía	No uso citas superfluas
Principio Estético	Uso una cantidad proporcionada de citas

Con la práctica, encontraremos que las citas son una gran herramienta que, además de fundamentar el trabajo y ayudar al lector, proporcionan unos elementos lógicos para organizar la información, incluso el propio pensamiento.

Citare inventam esse ven et falsi quasi disceptatricem

Cicerón

(La cita se inventó para decidir entre lo verdadero y lo falso)